

RAFAEL ALEMANY FERRER Y FRANCISCO CHICO RICO (eds.),  
*Ciberliteratura y Comparatismo*, Alicante, Universidad de  
Alicante/Sociedad Española de Literatura General y  
Comparada, 2012, 372 págs.

Entre los días 9 y 11 de septiembre de 2010 se celebró en la Universidad de Alicante el *XVIII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC)*, una de cuyas secciones estuvo dedicada al análisis de la llamada “ciberliteratura” a través de una perspectiva teórico-metodológica comparatista. El resultado de las dos ponencias y de las veintisiete comunicaciones de dicha sección aparece recogido en el volumen *Ciberliteratura y comparatismo*, editado por Rafael Alemany Ferrer y Francisco Chico Rico – profesores de la Universidad de Alicante, al tiempo que presidente y secretario, respectivamente, del Comité Organizador de dicho Simposio–, quienes acompañan a su edición de un breve y muy ilustrativo prólogo en el que sintetizan de forma precisa y acertada el conjunto de las veintinueve aportaciones, agrupándolas por bloques temáticos o líneas argumentales.

Las dos ponencias plenarias del Simposio fueron encomendadas a los profesores Darío Villanueva (Universidad de Oviedo y Real Academia Española) y Dolores Romero López (Universidad Complutense de Madrid). En ambas aparecen interesantes reflexiones acerca de la influencia de las tecnologías de la comunicación sobre la creación literaria, así como respecto de la situación actual de las literaturas digitales hispánicas.

En su trabajo “De lo analógico a lo hipermedia: vías de entrada a la literatura digital”, la profesora Romero López parte de la evidencia incontestable de que los nuevos soportes informáticos afectan a las literaturas al menos en tres aspectos concretos: la digitalización de contenidos, la didáctica de las literaturas a través de Internet y las nuevas aportaciones teóricas basadas en la teoría del hipertexto, del hipermedia y de la cibercrítica. Y, a partir de estas premisas, llega al convencimiento de que nos hace falta una Teoría de la Lectura Digital, que debemos construir entre todos, creando redes de pensamiento global. De ahí su defensa de una “lectura

transatlántica para la literatura digital hispánica”, lo que significaría la superación del viejo paradigma de la comparación entre distintas lenguas.

Acto seguido, señala algunos portales fundamentales para la lectura digital en español, como es el caso del *Directorio de Hiperficción en Español* (Universidad de Pamplona), la revista digital *Espéculo* (Universidad Complutense de Madrid), la *Antología de Literatura Digital* (Universidad de Barcelona), *Hiperficción on line* (Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá), la *Literatura Electrónica Hispánica* (ubicada en la Biblioteca Virtual “Miguel de Cervantes”) y *Literatura: Hipertexto* (Open Directory Project). E inmediatamente, la profesora Romero López apunta las que, a su juicio, han de ser las vías de entrada a la lectura de la literatura digital: una lectura hipertextual, una lectura ecfrástica y una lectura de la serendipia, para concluir reafirmando la absoluta necesidad de llevar a cabo una pronta Teoría de la Literatura en español, que deberá ser el resultado de nuevas investigaciones, nuevos proyectos y eficaces centros de investigación.

Por su parte, el profesor Darío Villanueva se plantea hasta qué punto la Galaxia Internet y la evolución cultural de la llamada Posmodernidad están gestando la consolidación de una verdadera Post-Literatura. Para responder a su interrogante de partida, se refiere a las funestas premoniciones de Marshall McLuhan, el autor de *La Galaxia Gutenberg*, quien había llegado a anunciar la fecha de 1980 como aquella en la que se produciría la desaparición del libro como soporte de lectura.

Contrariamente, el profesor Villanueva muestra su firme convicción en que esa muerte del libro no llegará a producirse, aun cuando la lectura digital pudiera llegar a desplazar a la literatura en soporte papel. De ahí su interés en analizar las posibilidades, más o menos reales, de que la literatura tradicional se llegue a metamorfosear, gracias a la llamada ciberliteratura, hasta llegar a convertirse en una especie de postliteratura.

Porque, según él, es innegable que, en la actualidad, el libro impreso goza de una salud admirable y envidiable. Y, por consiguiente, lo que está en juego es algo fundamental: la pervivencia de la literatura más allá de las restricciones del espacio y del tiempo.

Uno de los bloques temáticos que señalan los profesores Alemany Ferrer y Chico Rico a la hora de agrupar las comunicaciones presentadas al Simposio es el que se centra en los problemas y los métodos de la Teoría de la Literatura y de la Literatura Comparada ante la literatura digital. En dicho bloque se incluyen cinco trabajos que, tal y como figuran en el índice que aparece al frente del libro, están citados por orden alfabético de los apellidos de sus autores.

El primero de dichos trabajos corresponde a Laura Borràs Castanyer (Universitat de Barcelona) y lleva por título “La literatura digital bajo el estigma de la comparación”. En él se analiza el concepto de literatura digital como producto de la cibercultura y el cambio cultural que representa, así como el papel representado en el terreno del estudio de la literatura digital y el comparatismo por el grupo de investigación Hermeneia, desde su formación en el curso 1999-2000 hasta la actualidad.

Purificació García Mascarell (Universitat de València) es la autora del trabajo “L’autor, el lector i el teòric enfront de la literatura digital: els reptes de les textualitats electròniques”, en el que analiza el reto que la literatura digital plantea a los lectores, los autores y los teóricos de la literatura, dadas algunas de las peculiaridades propias de aquella, como son la simultaneidad, el hipertexto, el hipermedia, etc.

En “Literatura digital: una nueva relación entre teoría y práctica experimental”, Heidrun Krieger Olinto (Pontificia Universidade Católica de Rio de Janeiro) reflexiona sobre los desafíos causados por la migración de la literatura en libro impreso hacia el ciberespacio, con la consiguiente alteración de sus modos de producción, mediación y lectura.

Por su parte, Jaime Alejandro Rodríguez Ruiz (Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá) cuestiona si es posible y necesario distinguir entre literatura tradicional y literatura cibernética. A partir de dicho cuestionamiento, en su trabajo “¿Es la ciberliteratura un arte de la cibercultura? Deseos, derrames y cacofonías como parámetros para un ejercicio comparatista fundamental”, formula un modelo alternativo de comparación basado en las teorías de Pierre Lévy.

Finalmente, la profesora Amelia Sanz (Universidad Complutense de Madrid) se refiere a la gran disponibilidad de

materiales literarios en soporte electrónico, a la lectura y la escritura en pantalla, así como a la investigación y la docencia en línea, aspectos todos ellos que configuran su comunicación “Literaturas e-omparadas: hacia un mapa de utilidades electrónicas para un comparatismo de hoy”.

Otro de los bloques en que se podría estructurar el volumen *Ciberliteratura y comparatismo* estaría integrado, como bien apuntan sus editores, por un conjunto de comunicaciones cuyos contenidos giran en torno a las semejanzas y diferencias entre la literatura analógica y la literatura digital, comenzando por la aportación del propio profesor Francisco Chico Rico, quien lleva a cabo un interesantísimo análisis interdiscursivo a propósito de *Il castello del destini incrociati*, de Italo Calvino, y *Gabriella Infinita*, de Jaime Alejandro Rodríguez Ruiz, a partir de criterios tales como la hipertextualidad, la multilinealidad, la multimedialidad, la interactividad y la virtualidad.

Yolanda de Gregorio Robledo (Universidad de Cádiz), en su “Aproximación a *Fitting the Pattern* de Christine Wilks”, intenta mostrar cómo la narrativa digital necesita para su estudio unos conceptos nuevos, al tiempo que se reafirma en la urgencia de una mayor y mejor investigación respecto de la recepción de ese tipo de obras por parte de los lectores.

Otro de los integrantes del Grupo Hermeneia, Oreto Domènech Masià, lleva a cabo un análisis comparativo de dos obras de poesía digital de la autora estadounidense Deena Larsen, llegando a la conclusión de que la poesía digital está conectada con las vanguardias, en lo que respecta a la forma, y que debe ser observada como una especie de espectáculo.

Sobre la poesía digital gira, igualmente, la comunicación de Begoña Regueiro Salgado (Universidad Complutense de Madrid), quien parte de una pregunta inicial –¿qué es poesía?–, para pasar a analizar los conceptos de poeticidad y de literariedad en su aplicación al estudio comparativo de poetas digitales como Philippe Bootz, Belén Gache y Óscar Martín Centeno.

Por su parte, Anna Esteve Guillén (Universitat d’Alacant), en “El dietarisme i els blocs digitals en català: una cruïlla creativa”, analiza en qué medida el formato digital de los blogs ha podido influir en la práctica del dietarismo catalán

contemporáneo o si, por el contrario, los cambios han podido producirse en sentido inverso.

En esa misma línea, Basilio Pujante Cascales (Universidad de Murcia) realiza un estudio comparativo entre el género literario del diario íntimo y el blog de carácter personal, al tiempo que analiza un fenómeno de reciente aparición, el de los textos publicados en bitácoras que, posteriormente, se editan en forma de libro.

“Literatura digital: una altra literatura és posible” es el título de la comunicación mediante la cual Berta Rubio Faus (Universitat de Barcelona) estudia el avance de la tecnología en la era digital y la aparición de nuevos soportes para la producción y la recepción de la literatura a través de las redes sociales.

La última de las ocho comunicaciones correspondientes a este bloque temático pertenece a Anna Wendorf (Universidad de Lódz) quien, bajo el título “Cibergénero y géneros multiformes en la narrativa de Alejandro López”, analiza la novela *Keres coger = guan tu fak* desde la perspectiva de las construcciones metaficcionales y de los marcos hipermediales e hipertextuales.

Según Alemany Ferrer y Chico Rico, un tercer grupo de comunicaciones estaría integrado por aquellos trabajos en los que aparecen aportaciones analítico-valorativas o crítico-literarias de obras digitales concretas y de obras analógicas influidas por la digitalidad de las nuevas tecnologías en el contexto de la posmodernidad y la globalización.

Tal es el caso del estudio de Elsa Raquel Armentia Couce (Universidade da Coruña) a propósito del modernismo digital que representa la obra *Dakota*, creada en 2002 por el dúo canadiense-coreano YHCHI y basada en los dos primeros *Cantos* de Ezra Pound.

Belén Ramos Ortega (Universidad de Granada) se refiere a la narrativa del escritor boliviano Edmundo Paz Soldán, y más concretamente a sus novelas *Sueños digitales* y *El delirio de Turing*, las cuales representarían unas apuestas novedosas al amparo de las nuevas tecnologías, dentro del contexto de la posmodernidad y de la globalización.

En “La ciudad mecánica en los juegos de rol. Una lectura marxista de *Final Fantasy VII*”, Saúl Rivas González

(Universidad de Santiago de Compostela) lleva a cabo un análisis de los aspectos sociales y económicos que aparecen en ese videojuego, partiendo de las aportaciones de las teorías económicas de Carlos Marx. Igualmente, analiza los escenarios arquitectónicos del videojuego en relación con modelos cinematográficos anteriores.

Otro miembro del grupo Hermeneia, Perla Sassón-Henry (United States Naval Academy) analiza la obra multimedia *Golpe de gracia*, de Jaime Alejandro Rodríguez Ruiz, la cual se sirve de elementos muy variados, tales como la animación, los videojuegos, el sonido, la imagen y el blog, para explorar una multiplicidad de perspectivas culturales.

Las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación presentes en nuevos productos y modelos literarios son las que constituyen el eje en torno al cual giran cuatro nuevas comunicaciones, comenzando por la de Jordi Bermejo Bermejo (Universidad de Alicante) quien, en “El videojuego: cibertexto y cajón de arena”, plantea un estudio del videojuego dentro de la disciplina de la Ludología, diferenciándolo de la narración a partir de los conceptos de simulación y representación, y lo ejemplifica en el género del *sandbox*, un modelo de videojuego abierto.

En “Entre matèries: escriptors i ciberliteratura”, M. Àngels Francés Díez (Universidad de Alicante) explora las nuevas dimensiones de la literatura memorialista en relación con el espacio de creación e interacción que es internet y, más concretamente, respecto de los blogs como plataformas para la difusión de la obra literaria.

“Una aproximació a la noció de *ciberteatre*” es el título de la comunicación de Isabel Marcillas Piquer (Universidad de Alicante), en la que su autora indaga en el teatro que se desarrolla dentro del espacio virtual y que, por tanto, se sirve de las nuevas tecnologías para trasladar el mundo de las artes escénicas al ciberespacio.

Y, como cierre de este otro bloque temático, la profesora Sara Molpeceres (Universidad de Murcia) explora un género relativamente novedoso dentro de la ciberliteratura: el de la ópera virtual. Para ello, en “Del texto a la ópera virtual: el Don Quijote mutante de La Fura dels Baus”, analiza la ópera *Don Quijote en Barcelona* de La Fura, en la que rastrea las evidentes

huellas del texto cervantino para, posteriormente, analizar la versión *time-line* de la mencionada ópera.

Finalmente, los profesores Alemany Ferrer y Chico Rico hablan de la existencia de un grupo aparte conformado por aquellos trabajos de investigación que responden a intereses más específicos y se enfrentan a problemas de mayor concreción.

Uno de esos trabajos es el de Antonio José Bonome García (Universidade da Coruña), titulado “Los primeros pasos de una literatura ergódica. William S. Burroughs y sus máquinas de producción textual”, en el que se analizan algunos de los procedimientos de la ciberliteratura, como la *máquina de escribir* de Burroughs, que constituye un protocibertexto.

Oreto Doménech Masià, Sandra Hurtado Escobar y Berta Rubio Faus, miembros del grupo Hermeneia, describen y explican el ejercicio de traducción al catalán del poema digital “I’m Simply Saying”, de Deena Larsen.

En su comunicación “Espacios ciberliterarios en la narrativa italiana actual. Un análisis interdiscursivo”, Covadonga Fouces González (Universidad Pablo de Olavide) analiza los conceptos de narración transmediática y de interdiscursividad aplicados a la obra *Manituana*, del colectivo de ciberliteratura Wu Ming, formado por un grupo de jóvenes escritores de Bolonia en enero de 2000.

Pilar García Carcedo y María Goicoechea de Jorge, profesoras de la Universidad Complutense de Madrid, presentan un modelo de experimentación basado en la lectura activa por parte de los alumnos y analizan los resultados obtenidos a propósito de la lectura literaria en pantalla. Su comunicación es un anticipo de su libro *Alicia a través de la pantalla*.

En “El videolit: una eina educativa al servei de la literatura comparada”, Sandra Hurtado Escobar (Universitat de Barcelona) analiza la enseñanza de la literatura con herramientas digitales, como es el caso del videolit: una cápsula audiovisual breve cuyo hilo conductor es la palabra literaria.

Por último, Francisco Vicente Gómez (Universidad de Murcia) parte del pensamiento semiótico de Jurij M. Lotman para elaborar su trabajo “Semiótica y comparatismo. La búsqueda de sentido como narración”. Según el autor, cada cultura tiende a organizarse de forma que genera sus propios

textos, como se puede comprobar en el análisis de los diversos textos seleccionados.

MANUEL CIFO GONZÁLEZ  
*Universidad de Murcia*